

ОДИНОКО, ОДНОЗВУЧНО, МОНОТОННО, КАЛЬКА и КОПИЯ (LONELY, MONOTONOUS, MONOTONE, CALQUE and COPY)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология нескольких русских слов. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable origin of several Russian words is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Начнем с рассмотрения слова ОДИН.

ОДИН

одѣн *одна́, одно́*, укр. *одѣн, одна, одно́*, блр. *одзѣн*, др.-русск. *одинъ, одина*, ст.-слав. *ѣдинъ, ѣдина, ѣдино*, но также *ѣднъ, ѣдна, ѣдного* и т. д. (часто в Супр., Ляпунов 167 и сл.; Дильс, *Aksl. Gr.* 94), болг. *едѣн, една́, едно́*, сербохорв. *јѣдан, јѣдна*, словен. *édan, éna, éno*, чеш., слвц. *jeden, jedna, jedno*, польск. *jeden, jedna, jedyny* «единственный», в.-луж. *jedyn, jena*, н.-луж. *jadep, jana*. Форма *едѣный* заимств. из цслав. Праслав. **edĭnъ, *edĭna*; сокращение *i* в *ь* едва ли является праслав. процессом, но скорее имело место в отдельных языках; см. Ягич, *AfslPh* 22, 261; Брюкнер, *AfslPh* 29, 119; KZ 46, 204 Вероятно, сложение из **ed-* и *inъ*; ср. *едва́*, лат. *esse* «вон, се», *esquis* «кто-нибудь?», умбр. *eĕk, erse* – то же. От и.-е. основы местоименного *e-*; см. Бругман, *Grdr.* 2, 2, 326 и сл.; IF 23, 310 и сл.; Бернекер 1, 262; Миккола, *Ursl. Gr.* 3, 56; Вальде-Гофм. 1, 390 и сл. Менее правдоподобно сближение со ст.-слав. *еда* «разве, ли», др.-инд. *yađá* «если» (Брюкнер 204). Следует, далее, отклонить сравнение с др.-инд. *ādiṣ* «начало», вопреки Уленбеку (*Aind. Wb.* 21), Ван-Вейку (*IF* 30, 384 и сл.); см. против этого Лиден, *Tochar. Stud.* 7; Гуйер, «*Slavia*», 2, 560. Вторая часть заключает в себе **inъ* (см. *иной*), связанное чередованием с арм. энкл. *-in* «тот же самый», др.-лат. *oinos* «*ītus*», греч. *οἴνη* «одно очко», ирл. *óin, oen* «один», гот. *ains* «один»: см. Бернекер, там же; Педерсен, *Kelt. Gr.* 1, 57; Мейе, *ét.* 159; MSL 14, 348. Отсюда же *одинѣц* «одинок, отдельно живущий от стада старый кабан», укр. *одинѣць* – то же, польск. *odupięc* «кабан, вепрь» (Потебня, РФВ, I, 77), а не калька из греч. *μονός* «живущий в одиночку (о диких зверях)».

Происхождение слова *один* в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. Предполагаемое сложение «научно» реконструированных *ЭД и *ИНЪ неуставленной этимологии в латино-кириллической записи. Этимологии НЕТ.

Предлагаемая этимология

Вероятная этимология слова ОДИН рассмотрена в работе <http://viXra.org/pdf/1809.0196v1.pdf>.

ОДИНОКО

Слово ОДИНОКО является высказыванием, составленным словами ОДИН+ОКО, используемыми в слитном виде. Его значение – *неестественно*, поскольку *в норме* глаз всегда два Рис. 1.

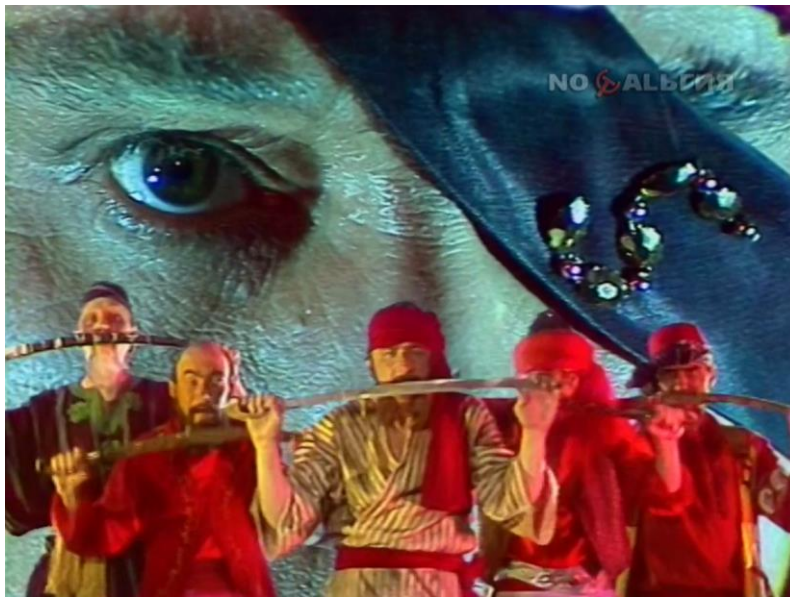


Рис. 1. – Он горит как огонь – ОДИНОКИЙ фонарь атамана («Али-Баба и сорок разбойников»)

Подтверждением того, что в слове ОДИН+ОКО его часть ОКО означает именно *глаз*, является слова ОДИН+ОКИЙ и ОДНО+ГЛАЗЫЙ в общем такого же смысла.

По сходству произношения слово ОДНОГЛАЗЫЙ легко переходит в ОДНО+ГЛАСЫЙ, а через него уже в ОДНО+ЗВУЧНЫЙ.

*Однозвучно звенит колокольчик,
И дорога пылится слегка,
И уныло по ровному полю
Разливается песнь ямщика.*

Затем была создана «КАЛЬКА», то есть перевод с *русского* языка на «древне»греческий – МОНО+ТОН+НЬИЙ. В рамках программы по вытеснению русского языка в качестве *языка межнационального общения* искусственно изобретаемыми *мертвыми* языками. Сначала *латинским* (начиная с 15 или 16 века) затем «древне»греческим (вероятно, с 17 века), на котором даже написаны якобы оригинальные античные Евангелия.

С последующим искусственным внедрением вновь изобретаемых «древних» слов теперь уже в сам русский язык как якобы принципиально вторичный и производный. Согласно теории – чтобы уничтожить народ нужно сначала уничтожить его язык. Что подтверждается «научной» этимологией, выводящей теперь уже чуть ли не все русские слова из каких угодно других языков, включая не существующий и никогда не существовавший «праиндоевропейский» и производные от этих двух искусственно изобретенных – мертвых языков.

Полностью это, однако, не удалось даже и до сих пор, хотя война на уничтожение продолжается и поныне.

МОНОТОННЫЙ

*Происходит от древнегреческого μονότονος «однотонный», из μόνος «один» (восходит к праиндоевр. *men-) + τόνος «натяжение; тон», от τείνω «натягиваю» (восходит к праиндоевр. *tenw-).*

Этимология слова монотонный

ru.wiktionary.org»монотонный

Комментарий. Происходит якобы от ТЭЙНО – *натягиваю* что-то или кого-то. «Восходит» к «научно» реконструированному, то есть *несуществующему* праиндоевр. *ТЭНВ или *ТЭНУВ *неизвестной* этимологии. В действительности «древнегреческое» МОНОС+ТОНОС это КАЛЬКА, то есть *перевод* русского слова ОДНОЗВУЧНЫЙ.

монотóнный Через нем. *monoton* (XVIII в.; см. Шульц-Баслер 1, 147) или франц. *monotone* от греч. μονότονος «однотонный».

Происхождение слова монотонный в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. Здесь уже нем./франц. *заимствование* полученного греч. перевода. Искусственно внедряемого затем уже в русский язык взамен сохранившегося *оригинала* – ОДНОЗВУЧНЫЙ.

МОНОХРОМНЫЙ

В точности то же самое со словом ОДНО+ЦВЕТ+НЫЙ, переделанным в МОНО+ХРОМ+НЫЙ, с превращением *русского* слова в заимствованное – ОТТУДА.

Происходит от греческого μονόχρωμος «одноцветный», образованного из μόνος «одинокий» и χρῶμα «цвет». Заимствовано через английское monochromatic или нем. monochromatisch.

Этимология слова монохромный

ru.wiktionary.org»монохромный

Комментарий. Здесь тоже «КАЛЬКА», то есть перевод русского слова ОДНО+ЦВЕТ+НЫЙ на греческий язык. С оставлением без перевода исходного окончания НЫЙ, то есть НАШ. А какова этимология слова КАЛЬКА?

КАЛЬКА

*Происходит от французского calque «копия», от calquer «снимать копию» < «делать оттиск на влажной извести», далее из calx «известняк, известь», из праиндоевропейского *kalk-.*

Этимология слова калька

ru.wiktionary.org › калька

Морфологические и синтаксические свойства

ка́ль-ка

Корень: **-кальк-**; **окончание:** **-а** ^[Тихонов, 1996].

Произношение

МФА: ед. ч. [ˈkalkə], мн. ч. [ˈkalkɨ]

Комментарий. «Научная» реконструкция – из несуществующего праиндоевропейского *КАЛК неизвестной этимологии.

Калька. Французское – calquer (снимать копию). Латинское – calx (известняк). В русском языке слово получило распространение в XIX в. Оно было заимствовано из французского, в котором первоначальное значение имело «делать оттиск на влажной извести». Калька — материал для снятия копий. Слово «калька» в качестве лингвистического термина начало употребляться в России с начала XX в. Заимствовано из французского языка, где calque – калька, копия. Производное: калькирование.

Происхождение слова калька в этимологическом словаре Семёнова А. В.

Комментарий. Французское КАЛЬКЁР скорее означает копировальщика, чем само действие – снимать копию. Подобно словам ТАНЦОР или БРЕТЁР. Латинское слово КАЛКС в значении известняк еще дальше удалено от смысла слова. Этимологии НЕТ.

Ка́лька (материал для снятия копий). Заимств. в XIX в. из франц. яз., где calque «копия» – производное от calquer «снимать копию» < «делать оттиск на влажной извести» (глагол восходит к лат. calx, род. п. calcis «известняк»). См. кальций.

Ка́лька (лингв. термин). Заимств. в первой половине XX в. из франц. яз., где calque «калька» < «копия». См. калька (материал для снятия копий).

Происхождение слова калька в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Лингвистический термин КАЛЬКА означает вовсе не КОПИЮ и уж тем более не *материал для снятия копий*, а *перевод* высказывания с одного языка на другой.

Происхождение слова КОПИЯ рассмотрено в работе <http://viXra.org/pdf/2002.0322v1.pdf>.

Предлагаемая этимология

Слово КАЛЬКА, по-видимому, является *незаконченным* высказыванием КОЛИ+КАК, то есть ЕСЛИ+КАК, используемым в слитном виде. Этому слову *русского* языка не нашлось подходящего *древнегреческого* или *латинского* перевода, поэтому оно в целом сохранено с небольшим искажением произношения и произвольным толкованием его значения.

ОДИНОЧЕСТВО

Слово ОДИНОЧЕСТВО (в нормированной записи – ОДИНОЧЕСТВО) является высказыванием, составленным словами ОДИН+ОЧИ+СТВО, используемыми в слитном виде, где СТВО является сокращением С(о)ТВО(рить). Вторая гласная в слове ОЧИ находится в безударном положении, поэтому ее произношение неотчетливо, а нормируемая запись предположительна. Взамен слова ОЧИ прежде могло использоваться ОЧЕСА́, поэтому запись ОЧЕ вполне возможна.

Морфологические и синтаксические свойства

о·ди-но́-че-ство

Корень: **-один-**; суффиксы: **-оч-еств**; окончание: **-о** [Тихонов, 1996].

Произношение

МФА: [ɐdʲɪˈnot͡ɕɪstvə]

Комментарий. По Тихонову лексическое значение имеет только лишь «корень» ОДИН, а части ОЧ и ЕСТВ являются некими грамматическими «суффиксами», не имеющими собственных значений. Что означает *непонимание* строения и смысла этого высказывания.

ОДИНОКО, ОДНОЗВУЧНО, МОНОТОННО, КАЛЬКА и КОПИЯ (LONELY, MONOTONOUS, MONOTONE, CALQUE and COPY)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрена вероятная этимология нескольких русских слов. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The probable origin of several Russian words is considered. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Let's start by looking at the word ОДИН (ONE).

ОДИН

одѣн *одна́, одно́, Ukrainian одѣн, одна, одно́, Belarusian одзѣн, Old Russian одинъ, одина, Old Slavonic ѣдинъ, ѣдина, ѣдино, also ѣдѣнь, ѣдѣна, ѣдѣного etc. (often in Supr., Луарипов 167 et al.; Dils, Aksl. Gr. 94), Bulgarian едѣн, една́, едно́, Serbo-Croatian јѣдан, јѣдна, Slovenian éдан, éна, éно, Czech, Slovak jeden, jedna, jedno, Polish jeden, jedna, jedyny 'sole,' Upper Lusatian jedyn, jena, Lower Lusatian jaden, jana. The form едѣный is borrowed from Church Slavonic Proto Slavonic *edīnъ, *edina; The reduction of i to ѣ is hardly a Proto-Slavonic word process, but rather has taken place in individual languages.; See Jagić, AfslPh 22, 261; Bruckner, AfslPh 29, 119; KZ 46, 204 Probably a compound of *ed- and ín-; cf. едѣа, Latin ecce here, this,"ecquis anybody?,"Umbrian eřek, erse – same. From the u.-e. basics of the pronoun e-; See Brugman, Grdr. 2, 2, 326 et al.; IF 23, 310 et al.; Berneker 1, 262; Mikkola, Ursl. Gr. 3, 56; Walde-Gaufm. 1, 390 et al. Less plausible is the convergence with Old Slavonic еда 'Is it, though,'Old Indian. yadā 'if' (Брюкнер 204). The comparison with Old Indian ādiṣ 'beginning' should, furthermore, be rejected, contrary to Uhlenbeck (Aind. Wb. 21), Van Wijk (IF 30, 384 et al.); See opposing this in Liden, Thothar. Stud. 7; Guyer, Slavia, 2, 560. The second part contains *inъ (See иной), connected by alternation with Armenian Ankl. -in "the same", Old Latin oinos "ūnus", Greek οἷνη "one point", Irish óin, oen "one", гот. ains "one." See Berneker, ibid; Педерсен, Kelt. Gr. 1, 57; Меѣе, ét. 159; MSL 14, 348. Hence одиnéцъ & lonely, old boar living separately from the herd,"Ukrainian одиnéць – same, Polish odyniec "boar" (Potebnya, PФВ, I, 77), not a calque from Greek μονιός "living alone (about wild animals)".*

Origin of the word *один* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. The supposed compound of "scientifically" reconstructed * ЭД and *ИНЪ of *unspecified* etymology in *Latin Cyrillic* notation. There is NO etymology.

Proposed etymology

The probable etymology of the word ONE is discussed in <http://viXra.org/pdf/1809.0196v1.pdf>.

ОДИНОКО

The word *ОДИНОКО* is a statement composed of the words *ОДИН+ОКО* (ONE+EYE) used in a fused form. Its meaning is unnatural, because *normally* there are always two eyes (Fig. 1).

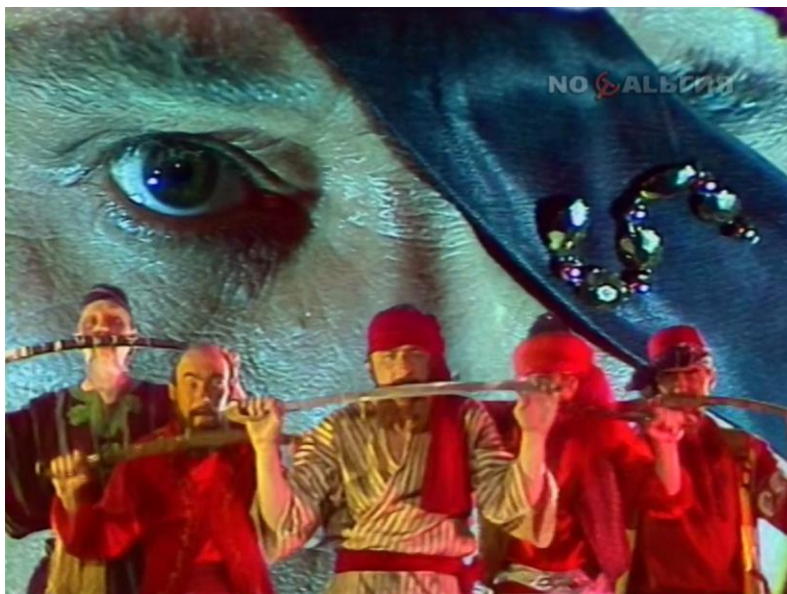


Fig. 1. – He burns like a fire – the LONELY ataman's lantern (Ali Baba and the Forty Thieves)

In the word *ОДИН+ОКО*, the eye part of the word *ОКО* is confirmed by the words *ОДИН+ОКИЙ* and *ОДНО+ГЛАЗЫЙ* (ONE + EYE) in general of the same meaning.

By similarity of pronunciation, the word *ОДНОГЛАЗЫЙ* is easily translated into *ОДНО+ГЛАСЫЙ*, and through it into *ОДНО+ЗВУЧНЫЙ* (MONOTONOUS).

Однозвучно звенит колокольчик,
И дорога пылится слегка,
И уныло по ровному полю
Разливается песнь ямщика.
The bell tolls *monotonously*,
And the road is dusty,
And it's heard from the coachmen
How dull his song.

Then *КАЛЬКА* (CALQUE) was created, i.e. the translation from Russian into "ancient" Greek *МОНО+ТОН+НЫЙ*. As part of the programme to supplant Russian as a *language of inter-ethnic communication* with artificially invented *dead* languages.

First *Latin* (since the 15th or 16th century) then "*Ancient*" *Greek* (probably since the 17th century), in which the supposedly original ancient Gospels were even written.

With the subsequent artificial introduction of the newly invented "ancient" words now into the Russian language itself as allegedly essentially secondary and derivative. According to the theory – to destroy a nation you must first destroy its language. Which is confirmed by "scientific" etymology, deducing now almost all Russian words from any other languages, including non-existent and never existed "Proto-Indo-European" and derivatives from these two artificially invented – dead languages.

Completely, however, this has failed even to this day, although the war of annihilation continues to this day.

МОНОТОННЫЙ

*Derived from Ancient Greek μονότονος 'one-tone', from μόνος 'one' (derived from Proto-Indo-European *men-) + τόνος 'strain; tone', from τείνω 'strain' (derived from Proto-Indo-European *tenw-).*

Etymology of the word [μονотонный](#)

ru.wiktionary.org›[μονотонный](#)

Comment. Derived ostensibly from ΤЭ́ЙНО – *strain* something or someone. "Goes back" to the "scientifically" reconstructed, i.e. non-existent Proto-Indo-European *TENV or *TENUV of *unknown* etymology. In fact, the "ancient Greek" MONOS + TONOS is CALQUE, i.e., a translation of the Russian word ОДНОЗВУЧНЫЙ.

Μονοτόννυϊ. Through German monoton (18th century; See Schulz-Basler 1, 147) or French monotone from Greek μονότονος 'monotonous'.

Origin of the word [μονотонный](#) in the etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. It is already German/French borrowing of the Greek translation. The Greek translation is then artificially inserted into the Russian language to replace the preserved *original* ОДНОЗВУЧНЫЙ.

МОНОХРОМНЫЙ

Exactly the same with the word ОДНО+ЦВЕТ+НЬИЙ, converted into МОНО+ХРОМ+НЬИЙ, with the *Russian* word turned into a borrowed word – FROM OUTSIDE.

Derived from the Greek μονόχρωμος 'monochromatic', formed from μόνος 'solitary' and χρώμα 'colour'. Borrowed through English monochromatic or German monochromatisch.

Etymology of the word [монохромный](#)

ru.wiktionary.org›[монохромный](#)

Comment. Again *КАЛЬКА*, i.e. the translation of the Russian word *ОДНО+ЦВЕТ+НЫЙ* into Greek. With the original ending *НЬИ*, i.e. *НАШ*, left untranslated. What is the etymology of the word *КАЛЬКА*?

КАЛЬКА

*Derived from French calque 'copy', from calquer 'to make a copy' < 'to make an impression on wet lime', then from calx 'limestone, lime', from the Proto-European *kalk-.*

Etymology of the word калька

ru.wiktionary.org › *калька*

Morphological and syntactic properties

ка́ль-ка

Root: -кальк-; term.: -а ^[Tikhonov, 1996].

Pronunciation

IPA: singular ['kalkə], plural ['kalki]

Comment. The "scientific" reconstruction is from a non-existent Proto-Indo-European *KALK of unknown etymology.

Калька. French calquer (to make a copy). Latin calx (limestone). In Russian the word was introduced in the 19th century. It was borrowed from the French, where the original meaning was "to make an impression on wet lime". Калька is a material for making copies. The word "калька" as a linguistic term began to be used in Russia from the early 20th century. It was borrowed from the French language, where calque means "tracing, copy". Derivative: калькирование.

Origin of the word калька in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. The French CALQUER means a copier rather than the act of making a copy. Similar to the words *ТАНЦОР* or *БРЕТЁР*. The Latin word CALX, meaning limestone, is even further removed from the meaning of the word. There is NO etymology.

Ка́лька (material for making copies). The verb is borrowed in the nineteenth century from French, where calque "copy" is Derivative from calquer "to make a copy" < "to make an impression on wet lime" (the verb comes from Latin calx, gen. calcis "limestone"). See [Кальций](#).

Ка́лька (linguistic term). Borrowed in the first half of the 20th century from French, where calque "калька" < "copy". See [калька \(material for making copies\)](#).

Origin of the word калька in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. The linguistic term *КАЛЬКА* does not mean *КОПИЯ* (COPY) at all, and certainly not *material* for making copies, but a translation of a *statement* from one language to another.

The origin of the word *КОПИЯ* is discussed in <http://viXra.org/pdf/2002.0322v1.pdf>.

Proposed etymology

The word *КАЛЬКА*, apparently, is an incomplete statement *КОЛИ+КАК*, that is, IF+THIS, used in a fused form. This Russian word could not find a suitable ancient Greek or Latin translation, so it is generally preserved with a slight distortion of pronunciation and arbitrary interpretation of its meaning.

ОДИНОЧЕСТВО

The word *ОДИНОЧЕСТВО* (in the normalized notation, *ОДИНОЧЕСТВО*) is an utterance composed of the words *ОДИН + ОЧИ + СТВО*, used in the fused form, where *СТВО* is an abbreviation of *С(о)ТВО(рить)* (TO CREATE). The second vowel in the word *ОЧИ* is in the unaspirated position, so its pronunciation is unclear and the normative entry is assumed. The word *ОЧИ* may have been replaced by *ОЧЕСА́* before, so the notation *ОЧЕ* is quite possible.

Morphological and syntactic properties

о·ди·но·че·ство

Root: -один-; suff.: -оч-еств; term.: -о ^[Tikhonov, 1996].

Pronunciation

IPA: [edʲɪˈnot͡ɕɪstvə]

Comment. According to Tikhonov, only the "root" *ОДИН* has a lexical meaning, and the parts *ОЧ* and *ЕСТВ* are grammatical "suffixes" that have no meanings of their own. Which means a misunderstanding of the structure and meaning of this statement.